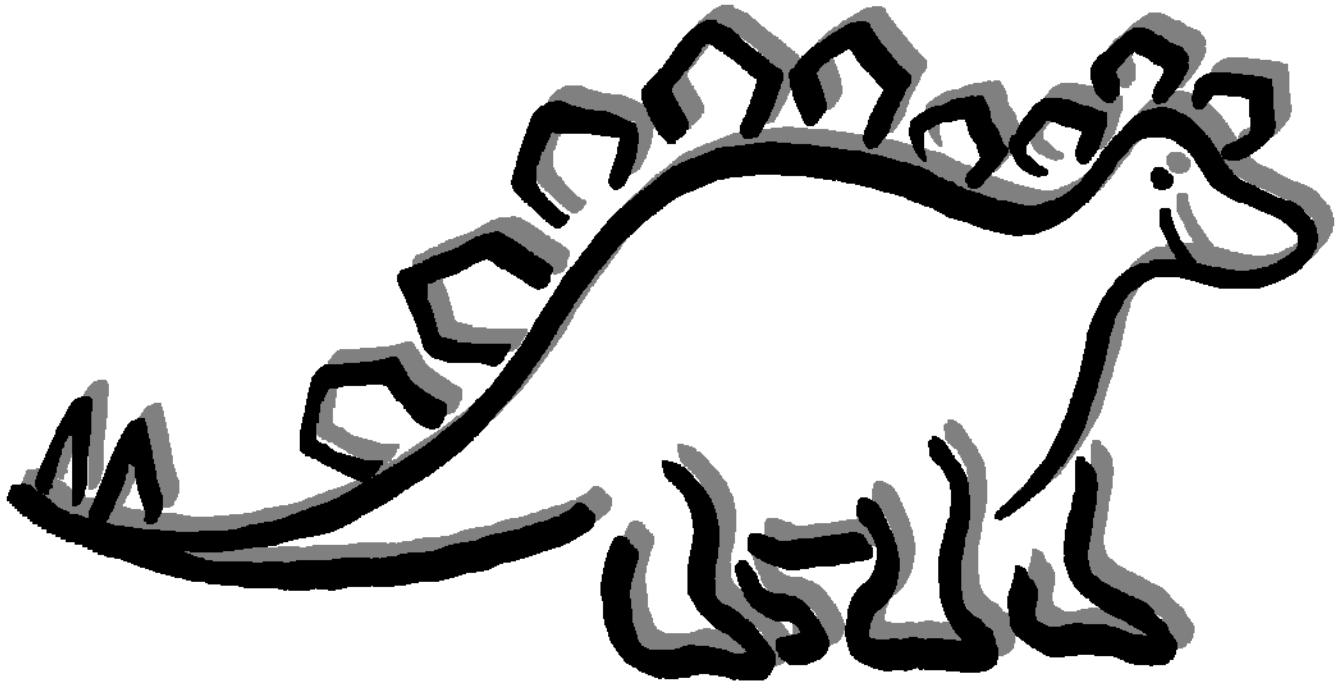


Escuela Bilingüe Harris

# Manual de la Escuela



Harris Bilingual Immersion School

# School Handbook



Poudre School District  
Fort Collins, Colorado

The purpose of this handbook is to provide information regarding Harris Bilingual Immersion School, as well as our school's rules and procedures. Poudre School District policies and regulations (including but not limited to those in the District's Student Rights & Code of Conduct booklet) also apply at Harris Bilingual Immersion School and are controlling over our rules and procedures if there is any inconsistency or conflict. Although this handbook may reference certain District policies and regulations, the actual language of the referenced policies and regulations is controlling over the language in this handbook

Este manual tiene como fin proporcionar información con respecto a la Escuela Bilingüe Harris, así como las reglas y procedimientos de nuestra escuela. Las políticas y los reglamentos del Distrito Escolar Poudre (que incluyen, pero no están limitados a los que se encuentran en el folleto de los Derechos de los Estudiantes del Distrito Escolar Poudre y el Código de Conducta) también se aplican a la Escuela Bilingüe Harris y prevalecen sobre nuestras reglas y procedimientos en el caso que se presentara alguna inconsistencia o conflicto. Aunque este manual puede hacer referencia a ciertas políticas y regulaciones del Distrito, la manera en que esas normas se han descrito originalmente tiene predominio sobre la forma en que se presenten en este manual.



# Harris Bilingual Immersion School - HBIS

501 E. Elizabeth St., Ft. Collins, CO 80524  
Phone: (970) 488-5200 Fax: (970) 488-5203  
[www.pdschools.org/schools/harris](http://www.pdschools.org/schools/harris)

Principal: Julie Schiola  
Grades: K-5

School Colors: Black, Teal & Purple  
Mascot: Esteve the Stegosaurus

## INTRODUCTION

Welcome to HBIS! The purpose of this handbook is to inform parents and students about rules and/or procedures that affect the students at Harris Bilingual Immersion School (HBIS). Your school maintains an "open door" policy. You are encouraged to visit the school. If you have a specific purpose in mind for your visit, call ahead so that we may gather any records or information necessary to answer your questions.

## DAILY SCHEDULE

**PLEASE NOTE:** Students should NOT arrive at school before 8:45 AM. Adult supervision is not provided for children dropped off before 8:45 a.m. Please do not drop your child off too early in the morning, and be prompt to pick him/her up after school.

8:45 AM	Playground supervision begins
9:00 AM	Bell rings for students to line up.
9:05 AM	Tardy bell rings. All classes begin.
3:48 PM	School dismisses

## PARENT BULLETIN

The monthly parent bulletin will be posted on the Harris website on the first Thursday of the month. If you opted to receive a paper copy, it will be sent home with the eldest or only child in the family in his/her homework folder on the first Thursday of the month.

The parent bulletin and other Thursday communications can be accessed on the Harris website: [pdschools.org/schools/harris](http://pdschools.org/schools/harris) as well as via the PSD website: [pdschools.org](http://pdschools.org) .



# Escuela Bilingüe Harris - HBIS

501 E. Elizabeth St., Ft. Collins, CO 80524  
Teléfono: (970) 488-5200 Fax: (970) 488-5203  
[www.psdschools.org/schools/harris](http://www.psdschools.org/schools/harris)

Directora: Julie Schiola  
Grados: K-5

Colores: Negro, agua marina y púrpura  
Mascota: El estegosaurio Esteve

## INTRODUCCION

¡Bienvenidos a *HBIS*! El propósito de este manual es informar a los padres y estudiantes acerca de las reglas y procedimientos que tienen que ver con los alumnos de la Escuela Bilingüe Harris. La norma de ésta, su escuela, es mantener “sus puertas abiertas” e invitarles a visitarla. Si su visita tiene un propósito específico, se les aconseja que llamen con anterioridad con el fin de reunir la información necesaria para responder sus preguntas.

## HORARIO DIARIO

***POR FAVOR TOMEN NOTA:*** Los estudiantes **NO** deberán llegar a la escuela antes de las 8:45 a.m., puesto que no habrá adultos que los supervisen antes de esa hora. Por favor, no traigan a sus niños demasiado temprano en la mañana y sean puntuales para recogerlos después del día escolar.

8:45 a.m.	Empieza la supervisión en el patio de recreo
9:00 a.m.	Suena la campana para hacer fila
9:05 a.m.	Suena la campana límite. Empiezan todas las clases
3:48 p.m.	Salida de la escuela

## BOLETIN PARA LOS PADRES

El boletín para los padres estará disponible en el sitio *Web* de la escuela los primeros jueves de cada mes. Si eligió recibir una copia en papel, la mandaremos con el niño único o el mayor de la familia en su carpeta de tareas el primer jueves de cada mes.

El boletín para los padres y otra información que se manda los días jueves se pueden acceder en el sitio *Web* de Harris: [psdschools.org/schools/harris](http://psdschools.org/schools/harris) y a través del sitio *Web* del *PSD*: [psdschools.org](http://psdschools.org) .



## Harris Bilingual Immersion School - HBIS

HBIS is a two-way immersion program that teaches the district curriculum in both English and Spanish. The school serves both native Spanish speakers and native English speakers. The goals of the program are that all children become fluently bilingual and bi-literate in English and Spanish while meeting district standards in all core subject areas.

### **Mission Statement**

The mission of HBIS is to promote high levels of Spanish and English language competencies, academic achievement in both languages, high self-esteem and positive cross-cultural attitudes.

### **Demographics**

HBIS opened its doors in 1993 with 88 students in grades K-4. The school has grown each year and averages 300 students in grades K-5 with two classes at each grade level. The school maintains a 50/50 to 60/40 ratio between Spanish and English speaking students.

### **Program**

The two-way language model has been implemented at HBIS as follows:

Kindergarten 60% instructional time in Spanish  
40% instructional time in English

First-Second 60% instructional time in the child's first language (Literacy is taught in the first language)  
40% instructional time in the child's second language

Third-Fifth 50% instructional time in Spanish  
50% instructional time in English

In first-third grades, literacy instruction is in the child's primary language. English as a Second Language (ESL) and Spanish as a second Language (SSL) are offered daily. Children are grouped by first language for Literacy, ESL and SSL. Students are in heterogeneous language groupings for Math, Science, and Social Studies. These subjects are taught one week in Spanish and one week in English.

By fourth and fifth grade, students are in heterogeneous language groups for literacy instruction. Other subjects continue to be taught as described above.



## Escuela Bilingüe Harris - *HBIS*

La Escuela Bilingüe Harris (*HBIS, por sus siglas en inglés*) tiene un programa de inmersión en el lenguaje, en el que se da igual énfasis al inglés y al español, por medio del cual se enseña el currículo del distrito en estos dos idiomas. La escuela está al servicio de los estudiantes de habla hispana y habla inglesa. El objetivo de su programa es que todos los niños lleguen a ser bilingües, y puedan leer y escribir en inglés y en español mientras que satisfacen los estándares del distrito escolar en todas las áreas de estudio.

### **Misión de la Escuela**

La misión de *HBIS* es fomentar unos niveles altos de habilidad en el uso del español y del inglés, los logros académicos en ambos idiomas, una excelente autoestima y una actitud positiva hacia todas las culturas.

### **Estadísticas**

*HBIS* inició sus labores en 1993 con 88 estudiantes de kínder a cuarto grado. La escuela ha ido creciendo cada año, y tiene un promedio de 300 estudiantes de kínder a quinto grado, con dos salones de clase en cada grado. La escuela mantiene una proporción de 50/50 a 60/40 entre los estudiantes que hablan español y los que hablan inglés.

### **Programa**

El modelo del lenguaje, que da igual énfasis al inglés y al español, ha sido adaptado a *HBIS* de la siguiente manera:

Kínder	60% del tiempo de instrucción se hace en español 40% del tiempo de instrucción se hace en inglés
Primero/Segundo	60% del tiempo de instrucción se hace en el primer idioma del estudiante (La clase de lectoescritura se enseña en el primer idioma) 40% del tiempo de instrucción se hace en el segundo idioma del estudiante
Tercero/Quinto	50% del tiempo de instrucción se hace en español 50% del tiempo de instrucción se hace en inglés

La clase de lectoescritura en primer, segundo y tercer grado se enseña en el primer idioma de cada niño/a. Las clases de inglés como segundo idioma (*ESL*) y de español como segundo idioma (*SSL*) se enseñan todos los días. Los niños se dividen de acuerdo a su primer idioma para tomar las clases de lectoescritura, *ESL* y *SSL*. Los estudiantes se dividen en grupos con lenguaje heterogéneo en matemáticas, ciencias y estudios sociales. Estas materias se enseñan en español, durante toda una semana, y en inglés, la siguiente semana.

Al llegar a los cuarto y quinto grados los estudiantes están en grupos que tienen un lenguaje heterogéneo durante la instrucción de lectoescritura. Las otras materias se enseñan de la manera descrita anteriormente.

# **HARRIS BILINGUAL IMMERSION SCHOOL COVENANT**

## **VISION**

We visualize preschool through fifth grade students with high levels of Spanish and English language competencies, academic achievement in both languages, high self-esteem and positive cross-cultural attitudes in a stand alone location guided by district/federal support, empowered parents, an involved community, and a dynamic, specialized, and evolving bilingual staff.

## **MISSION**

Promote high levels of Spanish and English language competencies, academic achievement in both languages, high self-esteem and positive cross-cultural attitudes.

## **BELIEFS AND CORE VALUES**

- Students are the most valuable assets of our school and community.
- Students can learn in two languages.
- Learning is a lifelong process.
- All children deserve qualified, positive staff members who actively implement our two-way language model.
- The language of the total school environment should be reflective of our bilingual philosophy.
- Spanish and English, and those who speak those languages, are considered to have equal value. It is the goal of our school to have 50 percent native English-speaking students and 50 percent native Spanish-speaking students. While it may not always be possible to meet this goal precisely, enrollment decisions should be made with this goal in mind.
- Students will be prepared to be successful and culturally sensitive as world citizens in the 21<sup>st</sup> century.
- Harris serves dual roles. It is a "school of need" for students whose primary language is Spanish, and a "school of choice", for students whose primary language is English.
- Our school plays a critical role in the ELL strategy of the School District.
- Our school delivers the Poudre District curriculum in both languages.
- The school seeks strategies and opportunities to encourage the development of student potential and to address individual student needs and abilities to the maximum extent possible.
- A specialized site for the two-way language model not only provides an important service for students, but also serves the district by being a resource for staff development, bilingual materials, and a model for cultural sensitivity.
- In placement and enrollment decisions, our school seeks to serve the best interests of each child within the context of the resources and unique program of the school.

# CONVIENO DE LA ESCUELA BILINGÜE HARRIS

## VISIÓN

Proyectamos tener estudiantes desde preescolar hasta 5° grado con un nivel alto de competencia en español e inglés; un alto rendimiento académico en ambos idiomas, una alta autoestima, una actitud positiva hacia otras culturas en un lugar único, con el apoyo del distrito y gobierno federal, los padres de familia, una comunidad participativa, y un personal bilingüe, dinámico, especializado y en constante renovación.

## MISIÓN

Promover un nivel elevado y competente tanto en inglés como en español, con buen rendimiento académico en ambos idiomas, excelente autoestima y una actitud positiva hacia otras culturas.

## EXPECTATIVAS Y CREENCIAS

- Los estudiantes son lo más importante para nuestra escuela y la comunidad.
- Los estudiantes pueden aprender en dos idiomas.
- El aprendizaje es un proceso que dura toda la vida.
- Todos los estudiantes merecen un personal calificado y positivo, quienes implementen nuestro modelo de dos idiomas.
- El idioma de todo el entorno escolar debe reflejar nuestra filosofía bilingüe.
- Consideramos que el español y el inglés ,y aquellos que hablan estos idiomas, tienen el mismo valor. La meta de nuestra escuela es la de tener un 50 por ciento de los alumnos que tengan como primer idioma el inglés, y el otro 50 por ciento que tengan como primer idioma el español. Aunque esto no siempre pueda ser posible, las decisiones de admisión deben hacerse teniendo esta meta en cuenta.
- Los estudiantes estarán preparados para tener éxito y aceptar otras culturas como ciudadanos del mundo en el siglo 21.
- Harris desempeña dos papeles: Es una “escuela de necesidad” para los estudiantes cuyo primer idioma es el español, y es una “escuela de selección” para los estudiantes cuyo primer idioma es el inglés.
- Nuestra escuela desempeña un papel crítico en la estrategia para los estudiantes que están en proceso de aprender el idioma inglés (*ELL*) en el distrito escolar.
- Nuestra escuela enseña los programas académicos del Distrito Escolar Poudre en los dos idiomas.
- La escuela busca estrategias y oportunidades para promover el desarrollo del potencial de los estudiantes, y tener en cuenta, de la mejor manera posible, tanto las necesidades individuales de los alumnos como sus habilidades.
- Un lugar especializado en el modelo del lenguaje, en el que se da igual énfasis al inglés y al español, no solo provee un servicio importante para los estudiantes, sino que también sirve al distrito como recurso para los cursos de capacitación del personal, materiales bilingües y como modelo de sensibilidad cultural.
- En las decisiones para ubicar a un estudiante en el programa y su admisión, nuestra escuela busca lo que más le conviene a cada estudiante dentro del contexto de los recursos y programa único de la escuela.

## **HARRIS BILINGUAL IMMERSION SCHOOL- A SCHOOL OF CHOICE**

We are fortunate to be part of a school district that offers so many educational choices. Parents in Poudre School District have the opportunity to send their children to their neighborhood school or they may investigate the option of another school in the district. This could be another neighborhood school, an alternative school, or a charter school. There is an application process for “school of choice” and students are accepted on a space available basis. While meeting standards, each school has a special focus. Our focus at Harris Bilingual Immersion School is language. Our goal for our Spanish speakers is that they will be able to succeed in English by Middle School while maintaining their fluency and literacy in Spanish. Our goal for our English speakers is that they will have gained a great amount of fluency in Spanish while meeting the standards. The two-way language model provides the vehicle for this to take place.

Those of you who have watched your child from kindergarten and into the upper grades can attest to the commitment it takes to be involved in this program. We must make sure that your child is learning all the content not only in their first language but also in their second language. This takes staff, students, and parents who are dedicated to the model. Your child is receiving instruction in Math, Science, and Social Studies every other week in their second language. Teachers use strategies to make sure he/she is learning the content in their second language along with their first language. A time is also devoted each day to focusing on your child’s second language in Spanish as a **Second Language (SSL)** or **English as a Second Language (ESL)**. Students learn to read in their first language. However, literacy skills are also taught during the ESL and SSL time. In fourth and fifth grade students are in integrated homeroom classes for Literacy.

While other schools may focus on science, technology, fine arts or gifted and talented, our focus is on educating your child in two languages. Our mission is to “promote high levels of Spanish and English language competencies, academic achievement in both languages, high self-esteem and positive cross-cultural attitudes”. We know you have chosen Harris Bilingual Immersion School for these reasons and that you will support us in meeting these goals. Learning another language takes time and effort and we ask that you give your child the time it takes to become comfortable in another language. Most parents we have talked to have made this choice for their child upon entry at kindergarten. However, by third grade, it is time to ask your child if he/she is committed to learning a second language. We have found that if a child is resistant to learning the second language, then learning is not taking place during the week in which instruction takes place in his/her second language. This can pose a problem as students get into more advanced content in the upper grades.

We are thankful to the parents and students who do make the choice to come to Harris Bilingual Immersion School. We have a great deal of interest in our program and the community continues to show support for educating second language learners through our model. We hope we can continue to offer this choice to our community as other states have voted to take away this opportunity! We will continue doing what’s right for kids!

## ESCUELA BILINGÜE HARRIS-UNA ESCUELA DE SELECCIÓN

Somos afortunados de ser parte de un distrito escolar que ofrece tantas opciones educativas. Los padres de familia del Distrito Escolar Poudre tienen la oportunidad de mandar a sus niños a la escuela de su vecindario o pueden estudiar la opción de que sus hijos asistan a otra escuela en el distrito, como por ejemplo una escuela de otro vecindario, una escuela alternativa o una escuela experimental. Existe un proceso por medio del cual los padres pueden solicitar admisión en cualquiera de las "escuelas de selección". Estas últimas aceptan a los estudiantes de acuerdo al espacio disponible en cada una de ellas. Cada escuela en el Distrito Escolar Poudre tiene un enfoque especial y sigue las normas del distrito. Nuestro enfoque en la Escuela Bilingüe Harris está orientado hacia el lenguaje. La meta que nos hemos propuesto para los estudiantes de habla hispana es que los alumnos puedan desenvolverse con éxito en inglés cuando lleguen a la Escuela Intermedia y logren mantener su habilidad para hablar, leer y escribir en español. Así mismo, nuestra meta para los estudiantes de habla inglesa es que ellos adquieran una gran habilidad para comunicarse en español, y satisfagan los estándares del distrito escolar. El modelo del lenguaje que seguimos, en el que se le da igual énfasis al inglés y al español, provee lo necesario para que nuestras metas se puedan lograr.

Las personas que hayan visto a sus niños pasar por kínder y avanzar a los grados superiores pueden atestiguar acerca del compromiso que implica ser parte de este programa. Tenemos que asegurarnos que sus niños estén aprendiendo el programa académico no solo en su primera lengua sino también en su segundo idioma. Esto requiere un personal docente, estudiantes y padres de familia que estén dedicados a este modelo. Sus niños están recibiendo instrucción en matemáticas, ciencias y estudios sociales cada dos semanas en su segundo idioma. Los maestros usan estrategias para asegurarse de que ellos estén aprendiendo el programa de estudios en su segundo idioma al igual que en su primer lenguaje. Cada día dedicamos tiempo para concentrarnos en el segundo idioma de sus niños por medio de la clase de español como segunda lengua (*SSL*) o la de inglés como segundo idioma (*ESL*). Los niños aprenden a leer en su primer idioma. Sin embargo se les enseña habilidades para la lectoescritura en sus clases de *ESL* y *SSL*. En cuarto y quinto grado, los estudiantes reciben la clase de lectoescritura con todos los compañeros de su mismo salón de clase.

Mientras otras escuelas pueden tener como enfoque las ciencias, la tecnología, las bellas artes o los programas para los estudiantes con capacidades o talentos excepcionales, nuestro enfoque está dirigido hacia la educación de sus niños en dos idiomas. Nuestra misión es "promover un nivel elevado y competente tanto en inglés como en español, con buen rendimiento académico en ambos idiomas, excelente autoestima y una actitud positiva hacia otras culturas." Sabemos que ustedes han escogido a la Escuela Bilingüe Harris por estas razones, y que nos apoyarán para lograr estas metas. Aprender un segundo idioma toma tiempo y requiere esfuerzo, y les pedimos que les den a sus niños el tiempo que se necesita para que se sientan cómodos en otro idioma. La mayoría de los padres, con los que hemos hablado, han tomado esta decisión por sus hijos al empezar kínder. Sin embargo, cuando lleguen a tercer grado es momento para preguntarle a su estudiante si está dispuesto/a a aprender una segunda lengua. Hemos visto que si un niño se resiste a aprender el segundo idioma, el aprendizaje no está teniendo lugar durante la semana en que la instrucción se hace en su segundo idioma. Esto puede presentar un problema cuando los estudiantes tomen clases más avanzadas en los grados superiores.

Estamos agradecidos con los padres de familia y los estudiantes que han tomado la decisión de ser parte de la Escuela Bilingüe Harris. Hay mucho interés en nuestro programa, y la comunidad continúa demostrando su apoyo para educar a estudiantes de un segundo idioma por medio de nuestro modelo. ¡Esperamos poder continuar ofreciendo esta opción a nuestra comunidad, mientras que en otros estados se ha votado para abolir esta oportunidad! ¡Continuaremos haciendo lo que es correcto para los niños!

## STAGES OF LANGUAGE DEVELOPMENT

In learning a second language well, children typically go through five stages. It takes five to seven years to move through these stages. The following are some of the typical behaviors at each of these stages.

### **The Silent Stage:**

- ◆ Usually lasts between 6 months and one year
- ◆ Children focus on listening to the new language
- ◆ Children may use one word responses in their second language. They are often hesitant, confused and unsure of themselves
- ◆ They need to hear a lot of the second language that is understandable to them

### **The Early Production Stage:**

- ◆ Usually lasts for about one year
- ◆ Children relate words to their surroundings and to concepts they know in their first language
- ◆ Their understanding of the spoken language is improved
- ◆ They can often understand the main ideas without understanding all of the message
- ◆ Children typically focus on key words and content clues to understand the second language
- ◆ They will use one word responses and begin to use groupings of two or three words

### **Speech Emergence:**

- ◆ Children begin using simple sentences. Pronunciation and intonation improves.
- ◆ An expanded vocabulary is demonstrated as children begin to use words they have heard and now understand
- ◆ There is a shift from receptive to expressive language (from hearing to speaking)

### **Intermediate Fluency:**

- ◆ Children begin to use longer sentences and more elaborate speech patterns. Children will make errors as they attempt to use new vocabulary and more complex grammatical structures
- ◆ Children begin to think in their second language instead of translating from native language to the new language

### **Advanced Fluency:**

- ◆ Children begin to interact more comfortably with native speakers. Children make fewer grammatical errors
- ◆ Children demonstrate a high comprehension level but may not understand all academic classroom language

As mentioned earlier, this process takes from five to seven years. Parental patience, support and encouragement are essential elements in every child's learning process. We encourage you to contact your child's teacher with questions about your child's progress.

## LAS ETAPAS DEL APRENDIZAJE DE UN SEGUNDO IDIOMA

Al aprender un segundo idioma, un niño pasa por cinco etapas diferentes. Toma de cinco a siete años para avanzar a lo largo de estas etapas. Los siguientes son algunos de los comportamientos típicos de cada una de las etapas:

### **La etapa silenciosa:**

- ◆ Generalmente tiene una duración de 6 meses a un año.
- ◆ Los niños se concentran en escuchar el idioma nuevo.
- ◆ Los niños pueden utilizar como respuesta una palabra en el segundo idioma. Frecuentemente se encuentran dudosos, confundidos o inseguros de sí mismos.
- ◆ Ellos necesitan oír constantemente la parte que ellos entienden del segundo idioma.

### **La etapa de producción inicial:**

- ◆ Generalmente tiene una duración de aproximadamente un año.
- ◆ Los niños relacionan palabras con el mundo a su alrededor y con conceptos que ellos conocen en su primer idioma.
- ◆ Su entendimiento acerca del lenguaje hablado ha mejorado.
- ◆ Muy frecuentemente pueden entender las ideas principales sin saber el significado de todas las partes del mensaje.
- ◆ Los niños típicamente se concentran en palabras claves y en pistas sobre el contenido para entender el segundo idioma.
- ◆ Ellos utilizarán respuestas con una sola palabra, y empezarán a hacer grupos de dos o tres palabras.

### **Surgimiento del lenguaje oral:**

- ◆ Los niños empiezan a utilizar frases simples. Se mejora la pronunciación y la entonación.
- ◆ Se demuestra estar expandiendo el vocabulario cuando el niño empieza a utilizar palabras que se han oído previamente y que ahora se pueden entender.
- ◆ Se pasa de un lenguaje receptivo a uno expresivo (primero se escucha y después se desarrolla el lenguaje oral).

### **Dominio intermedio:**

- ◆ Los niños empiezan a usar frases más largas y patrones del lenguaje oral más complejos. Los niños cometen errores al tratar de utilizar un vocabulario nuevo y frases con una estructura gramatical más compleja.
- ◆ Los niños comienzan a pensar en el segundo idioma en lugar de traducir del propio idioma al segundo.

### **Dominio avanzado:**

- ◆ Los niños se sienten más cómodos al relacionarse con gente cuyo idioma nativo sea el que ellos están aprendiendo. Los niños cometen menos errores gramaticales.
- ◆ Los niños muestran un nivel elevado de comprensión, pero pueden no entender el idioma académico que se utiliza en el salón de clase.

Como se mencionó anteriormente, este proceso toma de cinco a siete años, y requiere, por parte de los padres, elementos esenciales tales como paciencia, apoyo y estímulo. Si tienen alguna pregunta acerca del progreso de su niño, se pueden comunicar con su maestro.

## ATTENDANCE

When a student is absent from school due to illness or other reasons, the parents or guardians should phone the school attendance line and leave a message before 9:00 AM. The attendance number is **488-5205**. If no phone call is received, the office will contact the home each time a student is absent. This is to assure the safety of each child in our school.

### POUDRE SCHOOL DISTRICT ELEMENTARY SCHOOL ATTENDANCE POLICY

Effective July 1, 2007, the Colorado Compulsory Attendance Law [C.R.S. 22-33-104] requires regular school attendance for all students between the ages of 7 and 17. (The law previously required regular school attendance for all students between the ages of 7 and 16.)

The law also states that every parent of a child who is between 7 and 17 years old must ensure that the child attends school in compliance with the law. If your child has 4 unexcused absences from school in any one month or 10 unexcused absences from school during a school year, your child will be declared “habitually truant.”

PSD’s goal is to provide academic success for all students. Regular attendance is a crucial factor in reaching this goal. Regular attendance also provides opportunities for the emotional and social growth of our students. Children learn a great deal from consistent, daily interactions with adults at school and with other students.

The State of Colorado and PSD’s goal for attendance is 95%. In order to attain this goal, a student cannot miss more than 9 days during the entire school year. Making up work cannot fully replace the instructional programs provided at school. We believe that by working together, we can help your child be a successful student.

PSD follows this timeline and process when dealing with “habitually truant” students:

If your child has . . .	Then this action will take place . . .
4 unexcused full day absences	1 <sup>st</sup> attendance letter sent to parents/guardians by school
8 unexcused full day absences	Parent Conference or home visit
10 excused full day absences	Medical letter sent to parents/guardians by school
12 unexcused full day absences	2 <sup>nd</sup> attendance letter sent to parents/guardians by school
16 unexcused full day absences	Parent Conference
20 unexcused full day absences	Referral to Student Attendance Review Board
25 unexcused full day absences	Referral to Truancy Officer

Please refer to District Policy “*Student Attendance/Truancy*” (JH/JHB) in the Code of Conduct.

### LATE ARRIVAL/EARLY DISMISSAL

When a student **arrives late (after 9:05 AM)** to school, **he/she must be signed in at the office**. A pass will then be given to the student who must turn it into his/her teacher. Only **authorized adults** may pick up children early from school, and they **must sign out** the students in the “**Student Check In-Out**” binder located in the school office.

### WITHDRAWING FROM SCHOOL

In the event you are moving and will leave this school, please notify your **child's homeroom teacher and the office** several days in advance. This allows for records and information to be ready at the time of withdrawal.

## ASISTENCIA

Cuando un estudiante no ha asistido a la escuela por enfermedad u otras razones, los padres o tutores deben llamar a la línea de asistencia de la escuela y dejar un mensaje antes de las 9:00 a.m. El número de teléfono de la línea de asistencia es **488-5205**.

Si no se recibe ninguna llamada, la oficina se pondrá en contacto con el hogar, cada vez que el estudiante esté ausente. Este procedimiento tiene lugar para asegurarnos de que cada niño de nuestra escuela no corra ningún peligro.

## NORMA DEL DISTRITO ESCOLAR Poudre SOBRE LA ASISTENCIA A LAS ESCUELAS

A partir del 1 de julio de 2007, la Ley de Colorado de Asistencia Obligatoria [C.R.S. 22-33-104] requiere la asistencia regular a la escuela para todos los estudiantes entre las edades de 7 a 17 años. (La Ley previamente requería la asistencia regular a las escuelas de todos los estudiantes entre las edades de 7 a 16 años.)

La Ley también indica que los padres de niños que tengan una edad entre 7 y 17 años, deben asegurarse que los niños asistan a la escuela de conformidad con la ley. Si su hijo ha estado ausente 4 veces al mes, y no ha sido excusado, o 10 ausencias sin excusa durante el año escolar, su hijo será considerado como un alumno con “ausentismo habitual escolar”.

La meta del PSD es proporcionar éxito académico a todos los estudiantes. La asistencia regular es un factor decisivo para alcanzar esta meta. La asistencia regular proporciona también oportunidades para el crecimiento social y emocional de nuestros estudiantes. Los niños aprenden mucho con las interacciones consistentes y diarias con adultos en la escuela y con otros alumnos.

La meta de asistencia del Estado de Colorado y el PSD es del 95%. Para alcanzar esta meta, un estudiante no puede perder más de 9 días durante todo el año escolar. Hacer el trabajo escolar que ha faltado no puede reemplazar del todo los programas de instrucción que se proporcionan en la escuela. Creemos que trabajando juntos, podemos ayudarle a su hijo a ser un estudiante exitoso.

El PSD sigue estos pasos y proceso cuando se trata de estudiantes con un “ausentismo escolar habitual”.

Si su estudiante tiene . . .	Se siguen los siguientes pasos:
4 ausencias sin una excusa	La escuela envía la 1ª carta de asistencia a los padres/tutor.
8 ausencias sin una excusa	Conferencia con los padres/tutor o visita a casa
10 ausencias con excusa	La escuela envía una carta médica a los padres/tutor.
12 ausencias sin una excusa	La escuela envía la 2ª carta de asistencia a los padres/tutor.
16 ausencias sin una excusa	Conferencia con los padres/tutor
20 ausencias sin una excusa	Se refiere el caso al comité de asistencia para una revisión
25 ausencias sin una excusa	Se refiere el caso al funcionario de la asistencia del distrito

Por favor revisar la Norma del Distrito con respecto a la “Asistencia del Estudiante/Absentismo Escolar” (JH/JHB) en el Código de Conducta.

## LLEGADAS TARDE / SALIDAS TEMPRANO

Cuando un estudiante **llega tarde** a la escuela (**después de las 9:05 a.m.**), lo deben registrar en la oficina, en donde se le dará un pase que a su vez debe entregar a su maestro/a. Únicamente **los adultos que estén autorizados** pueden recoger a los niños en la escuela antes de la hora regular de salida, y **deben firmar** el “**Registro de Entrada-Salida del Estudiante**” situado en la oficina de la escuela

## RETIRO DE LA ESCUELA

En caso de que se tengan que cambiar de domicilio y se marchen de esta escuela, por favor notifíquenos **al maestro de la clase de su hijo/a y la oficina** con varios días de anticipación. Esto ayudará a que todos los registros y la información estén preparados para el momento de partida.

## WEATHER RELATED DELAYED START PLAN FOR SCHOOLS

Should the need arise, the delayed school start time will be 2 hours later, effective January 2008.

- **Delayed start decision:** A decision about delayed start will be made by 5:30 a.m.
- **Parent notification:** visit the PSD website at [www.psdschools.org](http://www.psdschools.org) or tune in to local radio or television stations (listed on the next page) to find out about delayed start the morning of the day in question. Please do not call schools, district offices, or broadcast media. No announcements by media and on the website means all schools are open as usual.
- **Bus pick up times:** Buses will pick up students at bus stops 2 hours later than regularly scheduled pick-up times. Buses will make every effort to be punctual, although traffic and road conditions may increase travel time. Please ensure your child is dressed warmly in anticipation of a potentially longer wait time. Parents are encouraged to walk their children to bus stops and avoid walking along the roadways. Sidewalks are safer even if these areas are not cleared of snow.
- **Drop off and arrival times:** Parents dropping off students, students who walk and students driving to school should arrive 2 hours after their regular arrival times. Please do not arrive earlier.
- **Kindergarten and Early Childhood programs:** Morning-only kindergarten programs and morning Early Childhood programs are cancelled when there is a delayed start schedule. Afternoon kindergarten and afternoon Early Childhood programs will run on normal schedules. Full-day kindergarten and full-day Early Childhood programs will start 2 hours later than normal.
- **Before- and after-school childcare:** B.A.S.E. (Before and After School Enrichment) Camp will open as normally scheduled for students attending these programs. If your childcare provider is other than B.A.S.E. Camp, contact them for start times.
- **School dismissal times:** School dismissal times will remain on regular schedules, including bus drop-off times in neighborhoods and parent pick-up times at schools.

### EARLY RELEASE OF SCHOOLS DUE TO WEATHER, ROAD CONDITIONS

If the weather forecast suddenly changes to adverse conditions, PSD may put into action an early release. Parents are urged to please develop a plan for the possibility of their student's early release from school. B.A.S.E. (Before and After School Enrichment) Camp will also release early if schools release students early.

When PSD makes a decision to close schools earlier than the regularly-scheduled release times due to inclement weather and/or questionable road conditions, parents will be notified by phone. The district has implemented an automated messaging system for each of the schools. This will help tremendously if we have to contact all the parents in case of an emergency, such as having to close school early in the day due to a big snowstorm. You will be notified by telephone through this automated system if there is a need to close school early. **It is very important that you make any necessary changes at the beginning of the year on the *Student Data Verification Form* letting us know two numbers at which you can be reached. Notify the office if your contact information changes during the year.**

**In addition, media outlets (listed on the next page) and the PSD website ([www.psdschools.org](http://www.psdschools.org)) will also communicate early release information.**

Please refer to District Policy “*School Closings and Cancellations*” (EBCE) on the district website.

## PLAN DE LAS ESCUELAS CON RESPECTO AL RETRASO DE LA HORA DE ENTRADA DEBIDO AL CLIMA

En caso de que sea necesario, el retraso de la hora de entrada será 2 horas más tarde a partir de enero de 2008.

- **Toma de la decisión de retrasar la hora de entrada:** Antes de las 5:30 a.m. se debe haber tomado una decisión sobre el retraso de la hora de entrada.
- **Notificación a los padres:** La mañana del día en cuestión, vayan al sitio electrónico del PSD: [www.psdschools.org](http://www.psdschools.org) o sintonicen las estaciones locales de radio o televisión (la lista se encuentra en la siguiente página) para obtener información acerca del retraso de la hora de entrada. Por favor no llamen a las escuelas, las oficinas del distrito o los medios informativos; si no hay anuncios en los medios de difusión, ni en el sitio *Web*, significa que todas las escuelas están funcionando de manera usual.
- **Horario de los autobuses para recoger a los estudiantes:** Los autobuses recogerán a los estudiantes en las paradas 2 horas más tarde del horario establecido. Los autobuses harán todo el esfuerzo para ser puntuales; sin embargo, las condiciones del tráfico y las vías pueden aumentar la duración de los recorridos. Por favor asegúrense de que su niño lleve ropa apropiada en caso que tenga que esperar un rato más largo que lo acostumbrado. Se sugiere que los padres de familia caminen con sus niños a las paradas del autobús, y eviten caminar por las calles, puesto que las aceras son más seguras aunque no se les haya limpiado la nieve.
- **Horario para llegar a la escuela:** Los padres que dejen a los estudiantes en la escuela, los alumnos que lleguen a pie y los que conducen o manejen a la escuela deben llegar 2 horas después de su horario regular de llegada. Por favor no lleguen más temprano de lo indicado.
- **Programas de kinder y *Early Childhood*:** Los programas de kínder de la “mañana solamente” y los de *Early Childhood* de “la mañana” se cancelan cuando haya un retraso de la hora de entrada. Kínder de “la tarde” y los programas de *Early Childhood* “de la tarde” funcionarán de acuerdo a sus horarios regulares. Kínder de “todo el día” y los Programas de *Early Childhood* de “todo el día” comenzarán 2 horas más tarde de lo normal.
- **Cuidado infantil antes y después de escuela:** *B.A.S.E.* (siglas que significan “Enriquecimiento Antes y Después de la Escuela”) *Camp* funcionará según lo programado regularmente para los estudiantes que asisten a estos programas. Si su servicio de cuidado infantil no es *B.A.S.E. Camp*, comuníquense con los representantes para saber la hora en que iniciarán sus labores.
- **Horas de salida de la escuela:** La hora de salida, la de llegada a las paradas de los autobuses en los vecindarios y la de llegada de los padres de familia a las escuelas para recoger a los estudiantes serán las del horario regular.

## ADELANTO DE LA HORA DE SALIDA DE LAS ESCUELAS DEBIDO AL CLIMA Y A LAS CONDICIONES DE LAS VÍAS

Si el estado del tiempo o informe meteorológico cambia súbitamente a “condiciones desfavorables”, el PSD puede optar por enviar a los estudiantes a casa antes de la hora de salida regular. Se urge a los padres de familia que tengan un plan en caso de que los estudiantes tengan que salir antes de la hora regular de salida. *B.A.S.E. Camp* también adelantará su hora de salida en el caso en que los estudiantes salgan más temprano.

Cuando el PSD toma una decisión para cerrar las escuelas antes de la hora de salida regular, por razones de inclemencia del clima y/o condiciones adversas de las vías, se notificará a los padres de familia por teléfono. El distrito escolar ha hecho posible que haya un sistema de mensajes automatizado en cada una de las escuelas. Esto ayudará considerablemente cuando tengamos que comunicarnos con todos los padres de familia en caso de una emergencia, tal como el cierre temprano de la escuela debido a una tormenta fuerte de nieve. Si se necesita cerrar la escuela temprano, se les notificará por teléfono por medio de este sistema automatizado. **Es muy importante que al comienzo del año ustedes hagan los cambios necesarios en el *Formulario Anual de Verificación de Datos del Estudiante*, e indiquen dos números de teléfono en donde los podamos localizar. Llamen a la oficina escolar si sus números cambian durante el año escolar.**

Además, los medios de difusión (mencionados más adelante) y el sitio electrónico del PSD ([www.psdschools.org](http://www.psdschools.org)) también informarán acerca del adelanto de la hora de salida.

Por favor revisar la Norma del Distrito “*School Closings and Cancellations*” (*Cierre de las Escuelas y Cancelaciones*) (EBCE) en el sitio *Web* del distrito.

## SCHOOL CLOSURES DUE TO WEATHER OR OTHER SITUATIONS

If schools are closed due to inclement weather and/or questionable road conditions, parents should tune in to local radio and television stations, or go online to PSD's website at [www.psdschools.org](http://www.psdschools.org) to find out about school closures the morning of the day in question.

**Media outlets are informed if schools are closed.** No announcement by the media or on the PSD website means all schools are open as usual.

A decision about weather-related school closures is made by 5:30 a.m., and media outlets are notified immediately. **Parents should NOT call schools, district offices, or broadcast media.**

**The PSD website ([www.psdschools.org](http://www.psdschools.org)) and the following radio and television stations will provide information about PSD school closures.** We will notify Spanish radio stations KGRE 1450AM and KJJD 1170AM for Spanish speaking families.

**Note:** When PSD schools are closed, B.A.S.E. (Before and After School Enrichment) Camp will be closed.

### **Television Stations (Comcast Cable channels are listed below; channels vary by provider):**

Channel 4, KCNC4 Denver/CBS4 Denver

Channel 5, CBS 5 (Cheyenne)

Channel 7, 7News KMGH

Channel 9, 9News KUSA

Channel 10, PSD public access TV (available on Comcast and U.S. Cable)

Channel 13, Fox 31

### **Radio Stations:**

KCOL 600 AM

KJJD 1170 AM

KSME/KISS 96.1 FM

KCSU 90.5 FM

KKQZ 94.3 FM

KUNC 91.5 FM

KFKA 1310 AM

KOA 850 AM

TRI 102 102.5 FM

KGRE 1450 AM

KOOL 105 AM

KQOF 1410 AM

KRFC 88.9 FM

### **Other Media:**

Fort Collins Coloradoan: [www.coloradoan.com](http://www.coloradoan.com)

Greeley Tribune at [www.greeleytribune.com](http://www.greeleytribune.com)

Denver Post: [www.denverpost.com/closures\\_delays](http://www.denverpost.com/closures_delays)

### **If an emergency does occur, please DO NOT:**

- Call your child's school. School personnel will be occupied with taking care of students and will most likely not be able to answer the phone. Instead, call the PSD Customer Support Center at 970-490-3333. Operators will have the most accurate and up-to-date information.
- Go to your child's school. Parents arriving at the school will cause unnecessary congestion and hinder school personnel from taking care of students. Parents will receive information and instructions on how to pick their children up via the methods listed above.

## CIERRE DE LAS ESCUELAS DEBIDO AL CLIMA Y A OTRAS SITUACIONES

En caso de que las escuelas se cierren debido a inclemencias del clima y/o a condiciones adversas para transitar por las vías, los padres de familia deben sintonizar, la mañana del día en cuestión, las estaciones locales de radio y televisión, o ir al sitio electrónico del PSD, [www.psdschools.org](http://www.psdschools.org), para obtener información acerca del cierre de las escuelas.

**Los medios de comunicación están informados acerca del cierre de las escuelas.** Si no hay anuncios en los medios de difusión, ni en el sitio electrónico del PSD, significa que todas las escuelas están funcionando de la manera usual.

Antes de las 5:30 de la mañana ya se habrá tomado la decisión sobre el cierre de las escuelas debido al clima, y se le notificará a los medios de comunicación inmediatamente. **Los padres NO deben llamar a las escuelas, las oficinas del distrito o los medios de difusión.**

**El sitio electrónico del PSD ([www.psdschools.org](http://www.psdschools.org)) y las siguientes estaciones de radio y televisión proporcionarán información acerca del cierre de las escuelas del PSD.** Para las familias de habla hispana, notificaremos a las estaciones de radio en español KGRE 1450AM y KJJJ 1170AM.

**Nota:** Cuando se cierren las escuelas del PSD, *B.A.S.E. Camp* no prestará sus servicios.

### **Estaciones de la Televisión (Canales del cable de Comcast abajo; los canales varían de acuerdo al proveedor)**

Canal 4, KCNC4 Denver/CBS4 Denver

Canal 5, CBS 5 (Cheyenne)

Canal 7, 7News KMGH

Canal 9, 9News KUSA

Canal 10, Acceso a TV pública del PSD (disponible en *Comcast* y en *U.S. Cable*)

Canal 13, Fox 31

### **Estaciones de Radio:**

KCOL 600 AM

KCSU 90.5 FM

KFKA 1310 AM

KGRE 1450 AM

KQOF 1410 AM

KJJJ 1170 AM

KKQZ 94.3 FM

KOA 850 AM

KOOL 105 AM

KRFC 88.9 FM

KSME/KISS 96.1 FM

KUNC 91.5 FM

TRI 102 102.5 FM

### **Otros medios de comunicación:**

Fort Collins Coloradoan: [www.coloradoan.com](http://www.coloradoan.com)

Greeley Tribune at [www.greeleytribune.com](http://www.greeleytribune.com)

Denver Post: [www.denverpost.com/closures\\_delays](http://www.denverpost.com/closures_delays)

### **Si se presenta una emergencia, por favor NO...**

- Llame a la escuela de su niño. El personal de la escuela va a estar ocupado cuidando a los estudiantes, y muy probablemente no podrá contestar el teléfono. Llame al Centro de Apoyo al Cliente del PSD al teléfono 970-490-3333. Las operadoras tendrán la información más exacta y de última hora.
- Vaya a la escuela de su niño. La llegada de los padres a la escuela causará una congestión innecesaria, e impedirá que el personal de la escuela atienda a los estudiantes. Los padres de familia recibirán información e instrucciones sobre cómo recoger a sus niños por medio de los métodos mencionados anteriormente.

## PICK UP AND DROP OFF PROCEDURES

### IT'S A MATTER OF SAFETY!

Our first priority is to ensure the safety of our Harris students. When we all understand the need for procedures and are patient with one another, it will help to keep the flow going smoothly and efficiently.

Every one is expected to observe the following procedures:

1. Bus and day care van drop off and pick up is on the north side of Garfield. No parking will be allowed on this side of Garfield from 8:30-4:30 p.m.
2. The drop off and pick up lane is on the west side (school side) of Smith Street. Parents using this lane will stop long enough for their child to leave or enter their vehicle. **Cars need to continue pulling as far forward as possible to allow for more cars to move in behind.** Only the first four cars in line on Smith will be allowed to drop off or pick up their student(s). The next four cars will then advance forward to drop off or pick up their student(s). Please do not pull out of the line to leave. You will need to wait until the car in front of you leaves.
3. To access the drop off and pick up lane, cars will need to come from Elizabeth Street and turn south onto Smith Street. Please do not do a U-turn on Smith Street. Double parking is also not allowed. Drivers may not park and leave their cars in this lane from 8:45-9:15 a.m. and from 3:45-4:15 p.m.
4. If you would like to walk your child to the playground or walk your child to the car, you will need to park your car. You may park on the south side of Garfield, the east side of Smith, on Elizabeth, in the Methodist Church parking lot, or anywhere else you may park legally. **Please always cross at the cross walks.**
5. At dismissal time, if you walk to the playground to pick up your child(ren), we ask that you **always** go to the pick up line to get him/her. This way, the teachers supervising the pick-up line will know that he or she has been picked up. Students who are being picked up **MUST** proceed to the pick up line where there is supervision. If you are late, the supervising teacher will take all remaining students into the office. Thanks for helping us keep your child safe!
6. Per district policy, all outside doors except the main entrance remain locked. If you arrive later than 9:00 a.m., you will need to walk with your child to the front entrance.
7. Please do not park in the northernmost part of the staff parking lot. This is reserved for district and emergency vehicles.

## COMMUNITY USE OF DISTRICT OWNED PROPERTY

District owned property is available for use by community groups. The use of district owned property is governed by district policy. Please contact the Customer Support Center at 490-3333 or visit the Customer Support Center website at <http://www.pdschools.org/services/operations/facilities/customersupport.aspx> for more information.

Please refer to District Policy “*Use of District Facilities*” (KF & KF-R) in the Code of Conduct.

## REGLAS PARA DEJAR Y RECOGER A LOS ESTUDIANTES

### ¡POR LA SEGURIDAD DE LOS NIÑOS!

Nuestra prioridad número uno es asegurarnos de que nuestros estudiantes de Harris no corran peligro. Cuando todos entendamos la necesidad de tener reglas y seamos pacientes entre nosotros mismos, contribuiremos a que el tráfico se mantenga sin contratiempos y de manera eficiente.

Se espera que todas las personas sigan las siguientes reglas:

1. Los autobuses y camionetas de las guarderías deben dejar y recoger a los estudiantes en el costado norte de la calle Garfield. No se permitirá que se estacionen en este costado de Garfield de las 8:30 de la mañana a las 4:30 de la tarde.
2. Los niños se deben dejar y recoger en el carril del costado occidental de la calle Smith (junto a la escuela). Los padres que usen este carril, podrán parar tan solo el tiempo necesario para que sus estudiantes salgan o entren a sus vehículos. **Los carros tienen que continuar moviéndose hacia adelante, lo más posible, con el fin de que haya espacio suficiente para los otros vehículos que vienen detrás.** Solo a los cuatro primeros vehículos, que estén en la línea sobre el carril de la calle Smith, se les permitirá que dejen o recojan a sus alumnos. En seguida, los cuatro carros siguientes se moverán hacia adelante para así dejar o recoger a su(s) estudiante(s). **Por favor no** se salgan de la línea después de que su hijo/a haya subido o bajado de su vehículo. Deben esperar hasta que el carro que está en frente a ustedes se retire.
3. Para tener acceso a la zona para dejar y recoger a los niños, los carros deben tomar la calle Elizabeth y voltear hacia el sur por la calle Smith. Por favor no den vueltas en “U” en la calle Smith, y está prohibido estacionar en doble fila en esta calle. En este carril está prohibido estacionarse o bajarse de los carros de 8:45 a 9:15 a.m. y de 3:45 a 4:15p.m.
4. Si desean caminar con su hijo/a al parque de recreo o a su vehículo, deben estacionarse en un lugar permitido. Pueden hacerlo en el costado sur de la calle Garfield, en el costado oriental de la calle Smith, sobre la calle Elizabeth, en el estacionamiento de la iglesia metodista, o cualquier otro lugar que no sea prohibido. **Por favor recuerden que siempre deben cruzar la calle por la zona peatonal.**
5. Si al final del día escolar, caminan al parque de recreo para recoger a su(s) niño/a(s), les pedimos que **siempre** recojan a su(s) hijo/a(s) de la línea de espera de los alumnos. De esta manera, los maestros que supervisan dicha línea sabrán que al estudiante ya lo han recogido. Los alumnos que van a ser recogidos **DEBEN** ir a la línea de espera en donde hay supervisión. Si ustedes llegan tarde, los maestros que supervisan ya habrán llevado a los alumnos que faltan por recoger a la oficina. ¡Gracias por ayudarnos a que su hijo/a no corra peligro!
6. De acuerdo con las reglas del distrito escolar, todas las puertas que se abran hacia la calle, a excepción de la puerta principal, deben permanecer cerradas con llave. Si ustedes llegan a la escuela después de las 9:00 a.m., tendrán que caminar con su niño/a a la entrada principal.
7. Por favor no estacionen su vehículo en el extremo norte del estacionamiento destinado para el uso del personal de la escuela. Este lugar está reservado para los carros del distrito y los de emergencia.

### USO COMUNITARIO DE LA PROPIEDAD DEL DISTRITO

La propiedad del distrito está disponible para ser utilizada por los grupos de la comunidad, de acuerdo a las normas del distrito. Para obtener mayor información, por favor comuníquese con el Centro de Apoyo al Cliente al teléfono 490-3333 ó vaya a su sitio Web <http://www.psdschools.org/services/operations/facilities/customersupport.aspx>.

Por favor revisar la Norma del Distrito con respecto al “*Uso de las Instalaciones del Distrito*” (KF & KF-R) en el Código de Conducta.

## MEDICATIONS AT SCHOOL

1. According to School District policy, **ALL** medications, whether prescription, over-the-counter, long-term or short term, **require a written authorization** signed by both the prescribing practitioner and the parent/guardian. This includes cough drops, Tylenol, vitamins, etc. Herbal and homeopathic remedies also require written authorization from a prescribing practitioner and a parent/guardian. State guidelines define “prescribing practitioner as a physician, podiatrist, dentist, advanced practice nurse with prescriptive authority, physician’s assistant who has directions of a physician or written protocol.”
2. The written authorization must be renewed yearly, and forms are available in our Health Office.
3. All medications **must be in the original bottle/container/package**, whether prescription or over-the-counter. **No medications will be accepted in envelopes, baggies, etc.**
4. All medications must be kept in a locked cabinet in our Health Office. Those medications requiring refrigeration must be kept in a locked box in a designated refrigerator. **Students may not keep medications and administer them to themselves with the exception of inhalers (see #5).** This helps prevent a potential danger that medications may be lost, improperly used or accidentally ingested by another student.
5. Students with asthma may carry their **ASTHMA INHALER** if the appropriate authorization form is signed by the prescribing practitioner, the student and the parent/guardian.
6. These procedures are important for safeguarding **ALL** students.

Please refer to District Policy “*Administering Medicines to Students*” (JLCD & JLCD-R) in the Code of Conduct.

## IMMUNIZATION RECORDS

In compliance with the state law, all children in Colorado schools must have an up-to-date immunization record on file in the school office. This includes shots for measles, mumps, rubella (MMR), diphtheria/tetanus/pertussis (DTP/DTaP), polio, varicella (or a history of having had the disease) and hepatitis B shots for all students. New students to the State of Colorado will be given a 14-day grace period to enable them to start the process to comply with the state statute. Personal or religious exemptions require a parent or guardian signature on the back of the Colorado Immunization Card. A medical exemption requires a physician’s signature.

Please refer to District Policy “*Immunization of Students*” (JLCB & JLCB-R) on the district website.

## EMERGENCY CARE

School personnel are trained to give emergency care and first aid to sick or injured students. Parents will be called immediately if an accident or illness of a serious nature should occur. For students requiring more intensive medical care, health care action plans are developed and procedures are delegated by the school nurse to trained school personnel. If parents cannot be reached, action deemed necessary by school personnel will be taken. Please make sure your records are up-to-date, especially if there have been changes in phone numbers.

## MEDICINAS EN LA ESCUELA

1. De acuerdo con las normas del Distrito Escolar Poudre, **TODAS** las medicinas, ya sean con o sin receta médica, a largo o a corto plazo, requieren un permiso por escrito firmado por la persona autorizada que las recetó y por los padres o tutores. Esto incluye remedios para la tos, *Tylenol*, vitaminas, etc., al igual que remedios a base de hierbas o de tipo homeopático. Las normas del estado definen a “la persona autorizada a un individuo tal como un médico, un podólogo, un dentista, un/a enfermero/a con práctica avanzada que tenga la autoridad para recetar, un asistente de los médicos que haya recibido instrucciones escritas por un doctor o el conjunto de las reglas y de los procedimientos que se deben seguir durante un tratamiento médico”.
2. La autorización por escrito debe ser renovada cada año, y los formularios correspondientes se encuentran disponibles en la oficina de salud de nuestra escuela.
3. Todas las medicinas **deben estar en la botella/recipient/empaque original**, ya sean medicinas con o sin receta médica. **No se aceptarán medicinas en sobres, bolsas de plástico, etc.**
4. Todas las medicinas se deben mantener en un lugar con llave en la oficina de salud. Los medicamentos que requieran refrigeración, deben ser guardados en una caja cerrada con llave en el refrigerador destinado para ese uso. **Los estudiantes no deben tener en su poder medicinas o suministrárselas a sí mismos, con la excepción de inhaladores (vea el #5).** Esto ayuda a prevenir el posible peligro de que las medicinas se puedan perder, se usen de manera inadecuada, o sean ingeridas accidentalmente por otro estudiante.
5. Los estudiantes con asma pueden llevar consigo sus **INHALADORES** siempre y cuando la forma apropiada tenga la firma de la persona autorizada que ha recetado la medicina así como la del estudiante y los padres o tutores.
6. Estos procedimientos son importantes para proteger a **TODOS** los estudiantes.

Por favor revisar la Norma del Distrito con respecto a “*La administración de medicinas a estudiantes*” (JLCD y JLCD-R) en el Código de Conducta.

## REGISTROS DE INMUNIZACIÓN

De acuerdo con la ley estatal, todos los estudiantes de las escuelas de Colorado deben tener el registro de vacunas actualizado en los archivos de la escuela a la que asisten. Estas deben incluir las vacunas contra sarampión, paperas, rubéola, (*MMR*), difteria/tétanos/tos ferina, (*DTP/DtaP*), polio, varicela (o la fecha en que se contrajo la enfermedad) y hepatitis B para todos los estudiantes. Se les dará un período de gracia de 14 días a los estudiantes nuevos con el fin de que tengan la oportunidad de comenzar el proceso para obtener las vacunas de acuerdo a los estatutos del estado. La exención personal o religiosa requiere la firma de uno de los padres o del tutor al reverso de la tarjeta de inmunización de Colorado. La exención médica requiere la firma de un médico.

Por favor revisar la Norma del Distrito “*Immunization of Students*” (*Inmunizaciones de los Estudiantes*) (JLCB & JLCB-R) en el sitio *Web* del distrito.

## CUIDADOS DE EMERGENCIA

La escuela cuenta con personal escolar entrenado para proveer cuidados de emergencia y primeros auxilios a los estudiantes enfermos o heridos. Se llama a los padres inmediatamente si ocurre un accidente o surge una enfermedad de naturaleza seria. Para los estudiantes que necesiten cuidados médicos más intensivos, se establecen Planes para el Cuidado de la Salud y los procedimientos son delegados por la enfermera de la escuela al personal escolar entrenado. Si no se puede conseguir a los padres, el personal escolar tomará las medidas necesarias. Por favor, asegúrense de que sus registros estén al día, especialmente los números telefónicos.

## HEALTH NOTES FOR PARENTS

### WHEN TO KEEP YOUR CHILD AT HOME

#### General Guidelines:

- If your child is contagious to other children
- If your child is too uncomfortable to learn or participate in learning

#### Fever:

- ⊗ Temperature of 100 degrees or higher
- ⊗ Must be fever free for 24 hours without fever reducing medicines, such as Tylenol or ibuprofen (i.e. Advil, Motrin)

#### Diarrhea:

- ⊗ Frequent watery stools

#### Appearance/Behavior:

- ⊗ Unusually tired, pale or irritable, fever

#### Eyes:

- ⊗ Eye drainage, redness and/or itching

#### Rash:

- ⊗ All over body or localized rash especially with itching, red bumps and/or discharge

#### Ear Infection:

- ⊗ Your child may attend school after receiving medical treatment. Untreated ear infections may cause permanent hearing loss.

#### Sore Throat:

- ⊗ Especially with fever, swollen neck glands and /or white areas on throat

#### Vomiting:

- ⊗ Especially if your child vomits before leaving for school in the morning

#### Upper respiratory Infections/Colds:

- ⊗ If your child has a fever, large amounts of nasal drainage, a productive or dry cough that would be disruptive to your child and/or the class, and/or is significantly uncomfortable and unable to participate in class.

#### Burns: *Consult with your health care provider if your child has a serious burn.*

- ⊗ Burn is on your child's eye or eyelid
- ⊗ The center of the burn is white or charred
- ⊗ Burn starts to look infected with pus, red streaks and/or increased tenderness
- ⊗ Blisters that are greater than ½ inch in size
- ⊗ If burn was caused by acid, alkali or electrical burn

#### Cuts, Scrapes and Puncture Wounds: *If you think your child has a serious injury, or a cut is split open or gaping, consult with your health care provider.*

- ⊗ Cuts longer than ½ inch may need stitches
- ⊗ On the face, cuts longer than ¼ inch may need stitches
- ⊗ Open wound that may need stitches should be checked and closed within 6 hours
- ⊗ Wound looks infected with redness, red streaks and/or swelling. Fever and/or tenderness
- ⊗ Your child may need a tetanus booster

#### Head Injury: *Call your health care provider if you observe any of the following in your child:*

- ⊗ He/she is knocked unconscious
- ⊗ He/she has a headache
- ⊗ He/she has nausea and/or is vomiting
- ⊗ He/she has unequal pupils/blurred vision, double vision
- ⊗ He/she has slurred speech/confusion/excessive drowsiness
- ⊗ He/she has loss of muscle coordination, such as falling, dizzy, walking strangely or staggering
- ⊗ He/she has convulsions/seizure
- ⊗ He/she has bleeding or discharge from ear/nose

## CONSEJOS DE SALUD PARA LOS PADRES

### CUÁNDO DEJAR A SU NIÑO EN CASA:

#### Reglas generales:

- Si su niño puede contagiar a otros niños
- Si su niño se siente demasiado indispuesto/a para aprender o participar en clase

#### Fiebre:

- ⊗ Temperatura de 100 grados o por encima de ésta
- ⊗ No debe tener fiebre durante 24 horas sin tomar medicinas que ayuden a bajar la fiebre tales como *Tylenol* o *ibuprofen (Advil, Motrin)*

#### Diarrea:

- ⊗ Deposiciones aguadas frecuentes

#### Semblante/comportamiento:

- ⊗ Si está cansado/a de una manera poco común, pálido/a o irritable, fiebre

#### Ojos:

- ⊗ Secreción en los ojos, ojos rojizos con o sin comezón

#### Salpullido:

- ⊗ Salpullido en todo el cuerpo o localizado en un lugar específico especialmente con comezón, manchas abultadas rojizas, secreción

#### Infección en los oídos:

- ⊗ Su niño puede asistir a la escuela después de recibir tratamiento médico. Infecciones del oído que no se hayan tratado adecuadamente, pueden causar una pérdida de la audición permanente.

#### Dolor de garganta:

- ⊗ Especialmente con fiebre, inflamación de los ganglios linfáticos del cuello y con o sin áreas blancuzcas en la garganta

#### Vómito:

- ⊗ Especialmente si su niño ha vomitado antes de salir de casa en la mañana

#### Infecciones respiratorias/resfriados:

- ⊗ Si su niño tiene fiebre, abundante drenaje nasal, tos fuerte, con o sin flema, que pudiera molestar al estudiante en clase o al salón de clase en general, y/o que se sienta suficientemente incómodo/a y que el niño no pueda participar en clase

#### Quemaduras: *Consulten con su doctor si su niño/a tiene quemaduras serias*

- ⊗ La quemadura está localizada en el ojo o en el párpado del estudiante
- ⊗ El centro de la quemadura es blanco o chamuscado
- ⊗ La quemadura empieza a verse infectada con pus, marcas rojizas, y esta área está aún más adolorida
- ⊗ Ampollas con un tamaño mayor que ½ pulgada
- ⊗ Si la quemadura fue causada por un ácido, álcali o por la electricidad

#### **Cortadas y raspaduras, heridas profundas: Si ustedes creen que su niño tiene una lesión seria, o una cortada que es profunda o abierta, consulten con su doctor.**

- ⊗ Cortaduras más largas de ½ pulgada pueden necesitar puntos
- ⊗ En la cara, cortaduras más largas de ¼ de pulgada necesitan puntos
- ⊗ Heridas profundas y abiertas que puedan necesitar puntos deben ser revisadas por el doctor y se deben cerrar como máximo 6 horas después del incidente
- ⊗ Heridas se ven infectadas con un color rojizo alrededor, marcas rojas, hinchazón, fiebre con o sin dolor
- ⊗ Su niño puede necesitar un refuerzo de la vacuna contra el tétano

#### **Se ha lastimado la cabeza: Llamar a su doctor si:**

- ⊗ Su niño está inconsciente
- ⊗ Tiene dolor de cabeza
- ⊗ Tiene náusea con o sin vómito
- ⊗ Sus pupilas están desiguales, ve borroso, ve doble
- ⊗ No puede hablar claramente, está confundido, tiene una somnolencia excesiva
- ⊗ Tiene pérdida de coordinación muscular que se manifiesta cayéndose al suelo, se ve mareado, camina de manera extraña o se tambalea
- ⊗ Tiene convulsiones
- ⊗ Sangra o tiene secreción por la nariz y/o el oído

## TELEPHONE CALLS

Please do not call the school during instructional time to speak to a teacher, unless it is an emergency. The office staff can take messages for teachers. You may leave your name and phone number for a teacher to return your call, or you may leave a message on the teacher's voice mail.

Students will be permitted to use the telephone for important or emergency calls approved by their teacher and/or the office staff. Permission will not be given for phone use to make social arrangements with friends.

Call the school prior to 1:00 PM if you wish to give a message to your child. We cannot ensure delivery of your message after that time.

## CLASSROOM VISITS

Parents are encouraged and are welcome to visit their child's classroom. Guests and parents visiting the school **must check in at the office** and wear a nametag.

Please refer to “*Visitors to Schools*” (KI) in the Code of Conduct.

## LUNCH PROGRAM

Students who want breakfast and/or hot lunch will be able to pay daily or in advance. Parents may send money to school to give to the kitchen manager or pay online via the district website. Cold lunch students may purchase milk or juice daily. Parents are welcome to eat lunch at school anytime during the year.

Please refer to the menu for current prices.

For families who qualify, assistance for lunch payments is available. Applications will be sent by the district to your home during the summer. Extra forms are available at the Harris Office.

**We would like to emphasize that students be responsible for remembering their lunch money.**

## ATTIRE

### Dress Code

Students at Harris are asked to dress appropriately at all times. Jams and long Bermuda shorts are permitted during hot weather. Short shorts and halter tops are not permitted. Any clothing deemed to cause an interruption in learning will not be prohibited. Appropriate dress helps to enhance the climate of the entire school.

Refer to “*Student Dress*” (JICA) in the Code of Conduct.

### Cold Weather

In snowy or cold weather, your child should have appropriate clothes and shoes to wear outside. Proper attire for cold weather includes mittens or gloves, boots, and a covering for the head. All children will be expected to go outside unless there are special medical circumstances that have been verified by your doctor. If your child is too ill to be outside, he/she should remain at home until fully recovered.

## LLAMADAS TELEFÓNICAS

Por favor no llame a la escuela durante el tiempo en que los maestros estén dictando clase, excepto si es una emergencia. Los mensajes para los maestros pueden ser tomados por la secretaria de la escuela. Pueden dejar su nombre y número de teléfono para que el/la maestro/a les devuelva su llamada. También pueden dejar su mensaje en la contestadora de el/la maestro/a.

A los estudiantes se les permitirá usar el teléfono sólo para llamadas importantes o de emergencia, debidamente autorizadas por su maestro/a y/o el personal de la oficina. No se les prestará el teléfono para hacer llamadas a sus amigos.

Si desea darle un mensaje a su niño, llame antes de la 1:00 p.m. Nosotros no le aseguramos que podamos dar mensajes después de esa hora.

## VISITAS AL SALÓN DE CLASE

Los padres están invitados y son bienvenidos a visitar el salón de su hijo. **Los padres y otras personas que visiten la escuela deben registrarse en la oficina y tener una etiqueta de visitante.**

Por favor revisar la Norma del Distrito con respecto a “*Visitantes a las escuelas*” (KI) en el Código de Conducta.

## PROGRAMA DE ALMUERZO

Los estudiantes que deseen comprar desayuno y/o almuerzo en la cafetería podrán pagar diariamente o por adelantado. Los padres de familia pueden mandar dinero a la escuela para el miembro del personal que administra la cocina, o pagar por Internet a través del sitio *Web* del distrito. Los estudiantes que traigan almuerzo de casa pueden comprar leche o jugo diariamente. Los padres de familia pueden venir a almorzar a la escuela en cualquier momento durante el año.

Por favor revisen el menú para informarse sobre los precios actuales.

Las familias que califiquen pueden recibir asistencia con los pagos de los almuerzos. Los formularios de solicitud se mandarán a sus hogares durante el verano. La oficina de la escuela tiene copias adicionales.

**Nos gustaría enfatizar que los estudiantes deberían ser responsables de traer su dinero para pagar el almuerzo.**

## VESTUARIO

### **Código de vestir**

Se les pide a los estudiantes de la Escuela Bilingüe Harris vestirse apropiadamente en todo momento. Camisetas de manga corta y bermudas son permitidas durante los días calurosos. No se permiten pantalones muy cortos, ni blusas cortas y sin mangas. Cualquier tipo de vestuario, que sea causa de la interrupción del aprendizaje, será prohibido. El vestirse apropiadamente ayuda a aumentar el buen ambiente en toda la escuela.

Por favor revisar la Norma del Distrito con respecto a “*Vestimenta de los estudiantes*” (JICA) en el Código de Conducta.

### **Tiempo de invierno**

Cuando esté nevando o haciendo frío, cada niño deberá llevar ropa apropiada y zapatos para usar al aire libre. La ropa apropiada para el tiempo frío incluye mitones o guantes, botas y algo que le cubra la cabeza. Se espera que todos los niños vayan afuera a no ser que se encuentren en circunstancias especiales que hayan sido verificadas por su doctor. Si su hijo está tan enfermo como para no poder ir afuera, se recomienda que se quede en la casa hasta que se recupere totalmente.

## STUDENT RECORDS

It is essential to have up-to-date family records. If any of the following changes during the year, it is the parent's or guardian's responsibility to notify the school office of the change:

- ◆ Change of person to contact in an emergency.
- ◆ Change of doctor.
- ◆ Change of address.
- ◆ Change of custody or guardianship.
- ◆ Change of telephone number (home, cell and/or work).

Please refer to District Policy “*Student Records/Release of Information on Students*” (JRA/JRC) in the Code of Conduct.

## STUDENT ACCIDENT, INJURY, AND SICKNESS INSURANCE

**Student Accident, Injury, and Sickness Insurance** is made available, at an additional cost, by Poudre School District. The School District offers the opportunity to purchase the insurance, but does not receive any part of the money. Applications are available on the following website: [www.k12studentinsurance.com](http://www.k12studentinsurance.com). A few paper copies will be available in the school office.

## PARENT/TEACHER CONFERENCES

There is one regularly scheduled conference time at the end of first quarter. This meeting will be scheduled through the school. Please make every effort to attend, as it will aid both parents and teachers in providing the best learning situation for the student. Report cards are given out at this conference.

Report cards for second, third, and fourth quarters will be sent home the week following the end of each grading period.

Parents are encouraged to arrange other conferences at any other time.

## PARTIES

If the students wish to bring treats on their birthday, they may do so. Classroom teachers should be made aware of these arrangements at least one day ahead of time. **Per health code, all treats need to be store bought.** To support our wellness goal, we encourage you to bring a healthy snack. Rather than bring a birthday treat, students may donate a book to the library. The book will have an identification label indicating the event and student making the donation.

### Party Invitations

Unless an entire class is receiving an invitation to a party, we ask that you not distribute party invitations at school. This helps to prevent the possibility of hurt feelings when a child does not receive an invitation.

## REGISTRO DE DATOS DEL ESTUDIANTE

Es esencial tener actualizados los registros de la familia. En caso de que cualquiera de los siguientes datos cambie durante el año escolar, será responsabilidad de los padres o tutores notificar a la oficina de la escuela acerca de cualquier cambio:

- ◆ Cambio de la persona a la que se debe contactar en caso de emergencia
- ◆ Cambio de doctor
- ◆ Cambio de dirección
- ◆ Cambio de custodia o tutor
- ◆ Cambio de número de teléfono (casa, celular y/o trabajo)

Por favor revisar la Norma del Distrito con respecto a “Registros del Estudiante/Revelación de Información de los Estudiantes” (JRA/JRC) en el Código de Conducta.

## SEGURO DE ESTUDIANTES CONTRA ACCIDENTES, LESIONES Y ENFERMEDAD

**Un seguro contra accidentes, lesiones y enfermedad** está disponible por medio del Distrito Escolar Poudre a un costo adicional. El Distrito Escolar Poudre ofrece la oportunidad de comprar los servicios del seguro, pero no recibe ninguna porción del dinero. Pueden encontrar las solicitudes ya sea en el sitio *Web* [www.k12studentinsurance.com](http://www.k12studentinsurance.com) o en la oficina de la escuela, en donde tendremos unas pocas copias.

## REUNIONES DE LOS PADRES DE FAMILIA CON LOS MAESTROS

Al final del primer cuarto escolar, se ha programado una reunión de los padres con los maestros. Esta reunión se organizará por medio de la escuela. Por favor hagan todo lo posible por asistir, puesto que ayudará tanto a los padres como al maestro, a proveer la mejor situación para el aprendizaje del estudiante. La libreta de las calificaciones se entrega en esta reunión.

Las libretas de calificaciones del segundo, tercero y cuarto “cuarto escolar” se mandarán a casa la semana siguiente después de cada período de evaluación.

Se invita a los padres para que pidan una cita para reunirse con los maestros en cualquier otro momento.

## FIESTAS

Si los estudiantes desean traer algo para comer (bocaditos) el día de su cumpleaños, podrán hacerlo. Los maestros del salón de clase deben ser notificados acerca de esto al menos con un día de anticipación. **De acuerdo con los códigos de salud, todos los bocaditos que se traigan a la escuela deben haber sido comprados.** Para apoyar nuestra meta de bienestar, les aconsejamos traer un bocadito nutritivo. En lugar de traer tortas o pasteles de cumpleaños, los estudiantes pueden donar un libro a la biblioteca. El libro tendrá una etiqueta de identificación en la cual se indica el motivo y el nombre del estudiante que hace la donación.

### Invitaciones a fiestas

A no ser que toda la clase reciba una invitación para la fiesta, les pedimos que no distribuyan tarjetas de invitación en la escuela. Esto ayudará a evitar la posibilidad de herir susceptibilidades cuando un niño no reciba una invitación.

## **BUSSING**

Bussing is provided to dominant Spanish speaking students. However, if an English speaker lives close to one of the designated pick-ups, parents may contact the Harris or transportation office and request a Space Available Transportation Application.

The district transportation office establishes bus routes, pickup stations, and time schedules. However, questions may be directed to the Harris Office.

## **BUS PASSES**

If it is necessary for a student to use a different bus than the one that was assigned to him/her by the district transportation department, a **written permission from all parents involved must be given to the school office no later than noon of the day transportation is needed in order to issue a bus pass. A student cannot get on a bus without an official authorization.**

## **SCHOOL BUS BEHAVIOR**

Parents rightfully expect safe, efficient school bus service. However, it remains the parent's responsibility to extend full cooperation in seeing that their child obeys the bus regulations as established and that he/she practices all recommended safety procedures.

- ◆ Students are not permitted to leave buses to which they are assigned or get off at a different stop, except by written request from parents and approval from the office.
- ◆ State regulations prohibit the transporting of pets on school buses.
- ◆ When loading, students will not move toward the bus until it has come to a complete stop. If students are assigned seats, they should go to them as directed by the driver.
- ◆ Students will remain seated while the bus is in motion.
- ◆ Students will not extend arms, legs, or head out of the bus window.
- ◆ Students will not tamper with the emergency door, window, or any other part of the bus equipment.
- ◆ Students will not mar or deface the bus and its equipment.
- ◆ Students will not throw objects from the bus windows.
- ◆ Students will not fight or scuffle on a bus or while waiting for the bus. They should respect the private property adjacent to the bus stop.
- ◆ Students will exit the bus in an orderly manner by the front door, except in an emergency.
- ◆ A student that is not regularly assigned to a bus may ride only if a written parent request is given to the office and the student is assigned a bus pass.

**Continued or willful violation of any of the preceding rules will result in suspension of the privilege of riding the bus. The school principal shall initiate the suspension and determine its length.**

Please refer to “*Student Conduct on School Buses*” (EEAEC & EEAEC-R) in the Code of Conduct.

## TRANSPORTE

Se proveerá transporte en autobuses a los estudiantes cuyo primer idioma sea el español. Pero, si un estudiante de habla inglesa vive cerca de una parada designada, sus padres pueden llamar a la oficina de Harris o la de transporte y pedir la Solicitud de Transporte para el Cupo Disponible.

La oficina de transporte del distrito establece las rutas de los autobuses, las paradas para recoger y dejar a los estudiantes, al igual que el horario correspondiente. Sin embargo, si tienen preguntas pueden llamar a la oficina de Harris.

### PASES PARA EL AUTOBUS

Si un estudiante necesita ir en un autobús diferente al que se le ha asignado por la oficina de transporte del distrito, **los padres de los niños interesados deben mandar un permiso escrito que se debe entregar a la oficina no más tarde de las doce del día, del día en que se desea utilizar el servicio de transporte, con el fin de que se le haga un pase para el autobús. Ningún estudiante podrá subirse a un autobús escolar sin autorización oficial de la escuela.**

### COMPORTAMIENTO EN EL AUTOBÚS DE LA ESCUELA

Los padres están en todo su derecho para esperar un eficiente y seguro servicio de autobús. Sin embargo, es responsabilidad de los padres el cooperar totalmente haciendo que su hijo obedezca las normas del autobús como han sido establecidas, y que practique todos los procedimientos recomendados para su seguridad.

- ◆ No se permite que los niños dejen el autobús o cambien de parada que se les ha sido asignado, excepto si tienen solicitud escrita de los padres y aprobación de la oficina.
- ◆ Las regulaciones del estado prohíben el transporte de mascotas en los autobuses de la escuela.
- ◆ Cuando el autobús esté recogiendo a los niños, ellos no deberán moverse, ni caminar hacia adelante hasta que el autobús esté completamente parado. Si los niños tienen asientos asignados, deberán ir directamente a ellos de acuerdo con las instrucciones del conductor.
- ◆ Los niños deberán permanecer sentados cuando el autobús esté en movimiento. Los niños no podrán levantarse ni caminar hacia adelante hasta que el autobús esté parado en la parada.
- ◆ Los niños no podrán sacar las manos, los pies ni la cabeza por la ventanilla.
- ◆ Los niños no podrán hablarle al conductor mientras el autobús se encuentre en movimiento, excepto en una emergencia.
- ◆ Los niños no podrán tocar o jugar inoficiosamente con la puerta de emergencia, ventanas o cualquier otra parte del equipo del autobús.
- ◆ No dañarán ni maltratarán los equipos del autobús.
- ◆ Guardarán los paquetes, libros, abrigos, pies y todos los objetos fuera del pasillo del autobús.
- ◆ No arrojarán objetos por la ventanilla del autobús.
- ◆ No pelearán, ni reñirán en el autobús, o mientras lo están esperando. Deberán respetar la propiedad privada alrededor de la parada del autobús.
- ◆ Saldrán del autobús por la puerta del frente, en forma ordenada, excepto en una emergencia.
- ◆ Un estudiante que no esté asignado regularmente a un autobús, podría usar este servicio sólo si hay una solicitud escrita por los padres que se haya entregado a la oficina. En caso tal, la escuela le dará un pase al estudiante.

**No seguir las reglas mencionadas anteriormente de comportamiento en el autobús de manera continua e intencional conllevará a la suspensión del privilegio de usar el servicio de transporte. El/La director/a de la escuela iniciará la suspensión y determinará su duración.**

Por favor revisar la Norma del Distrito con respecto a “*Conducta de los estudiantes en el autobús*” (EEAEC y EEAEC-R) en el Código de Conducta.

## **SCHOOL PROPERTY**

Students will be expected to pay for lost or severely damaged books and equipment, which is a result of neglect or abuse of these materials.

Please refer to District Policy “*Student Fees, Fines or Charges*” (JQ) on the district website.

## **LOST AND FOUND**

Any article found on the school grounds should be turned into the lost and found. In order to ensure that lost articles are returned to their proper owners, the student's name should be sewn or marked on sweaters, coats, lunch pails, etc. Parents are encouraged to assist their children in being responsible for their own possessions.

Students are strongly urged not to bring valuables, toys, sports equipment, jewelry, radios, music players, and other personal play items to school. The school will not accept responsibility for the loss or damage of these items. Special arrangements can be made with the classroom teacher if an item is brought for "show and tell."

## **VOLUNTEERING AT HARRIS**

Harris welcomes all volunteers! In order to be eligible to volunteer at our school, everyone **MUST** register online through the Poudre School District website. If you do not have access to the web, you may register on the computer in the Harris Office. The degree to which you become involved is entirely up to your interest and schedule.

Field trip chaperones, library helpers, vision and hearing screening volunteers, clerical volunteers, paper checkers, classroom tutors, and resource speakers are a few of the areas in which parents can volunteer. Another very important job available is to serve as room parent in your child’s homeroom classroom. Any talents or interests you would care to share with us are appreciated. Some volunteer requests occur on a one-time basis, while others occur regularly for longer periods of time or for the whole school year.

Hopefully you will consider volunteering some of your time at Harris Bilingual Immersion School. It is an excellent opportunity to become closely involved in the education of your child and allows the staff to offer many activities and experiences to the children that would otherwise not be possible.

## **PARENT/TEACHER ORGANIZATION (PTO)**

PTO stands for Parent – Teacher Organization. It is a group representational of all people who help at Harris – *parents, staff and teachers*. Technically you all became members of PTO when you enrolled your child at Harris. We are the organization that helps: we help the teachers, we help the students, we help the families, and we help the staff. We do all of this to ensure that our children receive the best education that dedicated teachers and dedicated parents can offer. As you can see by the list below, there are a variety of committees and activities for everyone. There are committees for quiet people who like to work alone or at home, there are committees for outgoing people, committees for people who work outside the home or inside the home, committees for people who work nights, and committees for people who aren’t crazy about committees. The key is that if every family finds some way to help that *best fits their family – then Harris and the children win*. No one knows your family better than you do. No one knows your limitations or your talents better than you do. We only ask that you think about all the helping opportunities and then choose to help in the ways that you are able. Harris PTO is comprised of the following committees: Partnership and Volunteer Program, Fundraising, Book Fair, Odyssey of the Mind, Staff Appreciation, CSAP Breakfasts, Directory Publication, Stegosaurus Stomp, Holiday & Craft Fair and Fiesta. The officers include: President, Vice President, and Secretary/Treasurer. This is an organization vital for the running of Harris Bilingual Immersion School. Please consider getting involved.

## ELEMENTOS DE PROPIEDAD DE LA ESCUELA

Los alumnos deberán pagar por libros y equipos que pierdan o dañen como resultado de negligencia o abuso de estos materiales.

Por favor revisar la Norma del Distrito con respecto a “*Student Fees, Fines or Charges*” (*Cuotas, Multas o Cobros del Estudiante*) (JQ) en el sitio *Web* del distrito.

## ARTÍCULOS PERDIDOS

Los artículos que se encuentren en el edificio de la escuela y en los campos de recreo deberán llevarse al área de los objetos perdidos. Con el propósito de asegurarse que los artículos perdidos sean regresados a su dueño, el nombre del estudiante se deberá coser o marcar en suéteres, chaquetas, sacos, “loncheras”, etc. Se les aconseja a los padres que ayuden a sus hijos a ser responsable de sus pertenencias.

Se les recomienda a los estudiantes no traer a la escuela artículos de valor, juguetes, equipos de deporte, joyería, aparatos MP3 o cualquier otro juego. La escuela no se hará responsable por los objetos perdidos o dañados. Si traen objetos para compartir en clase, deben hablar con el maestro de la clase para tomar las precauciones necesarias.

## VOLUNTARIADO EN LA ESCUELA

¡En Harris apreciamos mucho a los voluntarios! Para poder ser considerado como voluntario en nuestra escuela, todos y cada uno DEBE registrarse en el sitio *Web* del distrito Escolar Poudre. Si no tienen acceso a Internet, pueden registrarse en la escuela. Su participación en las actividades de la escuela depende solamente de su interés y tiempo disponible.

Algunas de las actividades en las que los padres pueden servir como voluntarios son: chaperones en los paseos, ayudantes de la biblioteca, voluntarios para el examen anual de visión y audición de los estudiantes, trabajos varios, revisiones de trabajos, tutores en el salón de clase y conferencistas. Otro trabajo muy importante es el de ayudar a la maestra a organizar las fiestas y otros eventos especiales en el salón de su hijo (*Room Parent*). Cualquier habilidad o interés que ustedes tengan y quieran compartir con nosotros se les agradece. Algunas actividades requieren voluntarios para una sola ocasión, mientras que otras los necesitan de manera regular y por períodos de tiempo mayores o por todo el año escolar.

Esperamos que ustedes tengan en cuenta poder servir como voluntarios en la Escuela Bilingüe Harris. Ésta es una excelente oportunidad para estar involucrado más de cerca en la educación de su hijo y colaborar con el equipo docente y administrativo para que puedan ofrecer más actividades y experiencias a los niños, que de otra forma, no serían posibles.

## ORGANIZACION DE PADRES Y MAESTROS (PTO)

Las siglas *PTO* se refieren a *Parent-Teacher Organization* (Organización de Padres y Maestros). Es un grupo que representa a todas las personas que ayudan en Harris, padres, personal de la escuela y maestros. Técnicamente, todos ustedes se convirtieron en miembros del *PTO* cuando inscribieron a su hijo en Harris. Somos una organización que ayuda: Ayudamos a los maestros, ayudamos a los estudiantes, ayudamos a las familias, ayudamos al personal. Hacemos todo esto para asegurarnos que nuestros hijos reciban la mejor educación que tanto maestros como padres dedicados pueden ofrecer. Como pueden ver en la lista de la parte inferior, hay una variedad de comités y actividades para todos. Hay comités para gente tranquila que prefiere trabajar sola o en casa, hay comités para gente sociable, comités para gente que trabaja fuera de casa o tiene su negocio en casa, comités para gente que trabaja de noche y comités para gente que no les gustan los comités. La magia está en que si *cada familia encuentra una manera de ayudar, de acuerdo a su situación, Harris y nuestros niños ganan*. Nadie conoce a su familia mejor que ustedes; nadie conoce sus limitaciones o talentos mejor que ustedes; solo les pedimos que piensen acerca de todas las posibilidades que hay para colaborar, y que escojan ayudar como ustedes puedan. El *PTO* de Harris está compuesto de los siguientes comités: El Programa de Asociaciones y Voluntarios, Recaudación de Fondos, Feria del Libro, Odisea de la Mente, Aprecio a los Maestros, Desayunos para los estudiantes que presentan el *CSAP*, Publicación del Directorio, La Pisada de Estegosaurio, Taller de Artesanías y La Fiesta. *PTO* tiene como funcionarios un presidente, un vicepresidente y un secretario/tesorero. Esta es una organización vital para el funcionamiento de la Escuela Bilingüe Harris. Nos gustaría que pensarán en la posibilidad de ser parte de esta organización.

## ANIMALS IN SCHOOL

Please refer to the District Policy that can be found on the Poudre School District website: <http://www.psdschools.org/psdinfo/policies.aspx>, regarding animals on school grounds. In the “Search” box, type “animals”.

## B.A.S.E. CAMP

For 20 years, local families have trusted B.A.S.E. Camp (Before and After School Enrichment) to provide quality out-of-school child care and enrichment activities.

*Call 970-266-1734 today! Have your child join the fun!*

### Highlights

- Before school, after school, school out days, holidays, and flexible scheduling available
- Conveniently located in your child’s school
- Safe, fun, educational activities with great staff/student ratios
- Snacks and homework help

### We’re ready to get you started!

- Fees are based on family size and income.
- Care may begin two working days after registration.
- Call for our office hours.

You might be surprised to know... B.A.S.E. Camp provides structured learning and enrichment activities in cooperation with your child’s school and teachers to build on his/her learning experience lots of fun, friends, and learning; no sitting in front of a television!

B.A.S.E. Camp  
1241 Riverside Avenue  
Fort Collins, CO 80524  
970-266-1734

## ANIMALES EN LA ESCUELA

Por favor revisen la Norma del Distrito que se encuentra en el sitio *Web* del Distrito Escolar Poudre: <http://www.psdschools.org/psdinfo/policies.aspx>. con respecto a animales en la escuela. En la casilla que dice “*Search*” (“Buscar”) escriban “*animals*” (“animales”).

### B.A.S.E. CAMP

Durante 20 años, las familias de la ciudad han confiado en *B.A.S.E. Camp* (enriquecimiento antes y después de escuela) para que le proporcione a los niños un cuidado de calidad a horas distintas del horario escolar, al igual que actividades de enriquecimiento.

*¡Llame hoy mismo al teléfono 970-266-1734!  
¡Deje que su niño sea parte de la diversión!*

#### Puntos importantes

- Se ofrecen servicios antes de escuela, después de escuela, los días en que no hay escuela, los días festivos y horarios variables.
- Para su conveniencia, se encuentra localizado en la escuela de su niño.
- Las actividades educativas son seguras y divertidas; se cuenta con un número adecuado de personal para asistir a los estudiantes.
- Se brindan bocaditos y se proporciona ayuda con las tareas escolares.

#### ¡Estamos preparados para ayudarle a comenzar!

- Los precios se basan en el tamaño y el ingreso de la familia.
- Pueden empezar a usar nuestros servicios dos días laborables después de que inscriban a su estudiante.
- Pueden llamar para averiguar las horas de oficina.

#### Puede que se sorprenda al saber que...B.A.S.E. Camp proporciona lo siguiente:

Un aprendizaje y enriquecimiento estructurado.

Actividades en cooperación tanto con la escuela como con los maestros de su niño para incrementar su experiencia educativa.

Mucha diversión, amigos y aprendizaje. ¡No se sentará al frente de un televisor!

*B.A.S.E. Camp*  
1241 Riverside Avenue  
Fort Collins, CO 80524  
970-266-1734

## PROJECT HOPE

Harris has the commitment not only to teach the academic contents in English and Spanish, but also to promote the social and emotional development of its students. As a school, we want our students to learn how to relate to others, how to solve their own problems, how to make decisions, as well as how to be a responsible person. "Project Hope" will meet all of these goals.

Project Hope is a plan to promote the following traits in all students:

- H – Honesty**
- A – Attitude**
- R – Respect**
- R – Responsibility**
- I – Initiative**
- S – Safety**

Several programs are part of Project Hope:

### **A. DEFINITION OF EXPECTED BEHAVIORS: (SEE EXPECTED BEHAVIORS MATRIX)**

Harris staff has agreed on a set of expected behaviors that are taught to all students. The staff teaches students what is expected from them during each routine and at each setting in the school. For instance, what does it mean to be responsible in the classroom? What does it mean to be respectful in the cafeteria? What does it mean to behave safely on the playground? The expected behaviors are taught to the students using a variety of techniques (posters, Harris Heroes, Time to Teach, Second Step, etc.).

### **B. “SECOND STEP” PROGRAM ([www.cfchildren.org](http://www.cfchildren.org))**

The goal of the Second Step Program is to help students develop their social abilities, specifically, empathy, problem solving, and anger management. Students receive “Second Step” lessons throughout the year, where they learn and practice these abilities.

### **C. “HARRIS HEROES”**

"Harris Heroes" are awarded to students who, during the week, have shown the traits that our school wants to promote (Honesty, Attitude, Respect, Responsibility, Initiative and Safety). Each Friday, the principal announces to all the school the “Harris Heroes” of the week. When they are called, the heroes will go to the principal’s office to receive a certificate. Classroom teachers are responsible for selecting “Harris Heroes”.

### **D. “TIME TO TEACH” PROGRAM ([www.timetoteach.com](http://www.timetoteach.com))**

“Time to Teach” is a school wide behavioral management program designed to support teachers and other staff to implement proactive practices (instead of reactive ones) in handling student’s behavior. Central ideas of this program are:

- Students do not necessarily know how to behave, therefore, expected behaviors should be taught in a systematic way.
- A key to good discipline is timing.
- An effective discipline method should teach responsible behavior.

As part of the “Time to Teach” program, a student may be given a “green ticket” for following one of the expected behaviors in the common areas. A student may also receive a “red ticket” if he/she is not following the expected behaviors in the common areas.

In the classroom, a student will be asked to fill out a "refocus" form if she/he is not following the classroom expectations.

## PROYECTO ESPERANZA

La Escuela Harris tiene el compromiso no solo de enseñar los contenidos académicos en inglés y español, sino también el de promover el desarrollo social y emocional de sus estudiantes. Como escuela, queremos que los estudiantes aprendan a relacionarse con otros niños, cómo resolver sus propios problemas, cómo tomar decisiones al igual que cómo ser responsables. Por medio del Proyecto Esperanza se logrará cumplir con estos objetivos.

Este proyecto es un plan para promover en todos los estudiantes de nuestra escuela las siguientes características:

- H – Honestidad**
- A – Actitud**
- R – Respeto**
- R – Responsabilidad**
- I – Iniciativa**
- S – Seguridad**

Varios programas forman parte del Proyecto Esperanza:

### **A. DEFINICIÓN DE CONDUCTAS ESPERADAS: (VER LA MATRIZ DE LOS COMPORTAMIENTOS ESPERADOS)**

El personal de Harris ha definido las conductas esperadas de los estudiantes en cada actividad escolar. Por ejemplo: ¿Qué significa ser responsable en el salón de clase? ¿Qué significa ser respetuoso en la cafetería? ¿Qué significa comportarse, sin correr peligro, en el patio de recreo? Las mismas conductas están siendo presentadas y enseñadas a los estudiantes a través de diversas actividades (carteles, Héroes de Harris, “Tiempo para Enseñar”, “Segundo Paso”, etc.).

### **B. PROGRAMA “SEGUNDO PASO” ([www.cfchildren.org](http://www.cfchildren.org))**

El programa de “Segundo Paso” tiene como meta desarrollar en los estudiantes sus habilidades sociales, específicamente la empatía, la resolución de problemas y el manejo del enojo. Los estudiantes reciben lecciones del programa “Segundo Paso” durante el año, por medio del cual aprenden y practican estas habilidades.

### **C. “LOS HÉROES DE HARRIS”**

Los “Héroes de Harris” reconoce a los estudiantes que durante la semana han mostrado las características que nuestra escuela quiere promover (Honestidad, Actitud, Respeto, Responsabilidad, Iniciativa y Seguridad). Cada viernes el/la director/a anunciará a toda la escuela quiénes son los “Héroes de Harris” de la semana. Al ser llamados, los héroes se presentarán en la oficina de el/la director/a para recibir un certificado. Los “Héroes de Harris” son seleccionados por el maestro de cada clase.

### **D. PROGRAMA “TIEMPO PARA ENSEÑAR” ([www.timetoteach.com](http://www.timetoteach.com))**

“Tiempo para Enseñar” es un programa para el manejo de la conducta de los estudiantes en forma positiva. Algunas de las ideas centrales de este programa son:

- Los estudiantes no necesariamente saben cómo comportarse. Las conductas deseadas en los estudiantes se enseñan en forma sistemática.
- Intervenir a tiempo es clave para una buena disciplina.
- Un método de disciplina efectiva debe enseñar a los estudiantes a comportarse de manera responsable.

Como parte del programa “Tiempo para Enseñar”, un estudiante puede recibir un “boleto verde” o “green ticket” por cumplir con alguna de las expectativas en las áreas comunes. Un estudiante también puede recibir un “boleto rojo” o “red ticket” si no está cumpliendo con las expectativas en las áreas comunes.

En clase, se le pedirá al estudiante que llene una forma de “reenfoque” si él/ella no está cumpliendo con las expectativas de la clase.

## HARRIS BILINGUAL SCHOOL – EXPECTED BEHAVIORS MATRIX

Routine / Setting									
	Values	Classroom	Cafeteria	Playground	Hallways	Buses & Parking Lot	Library & Computer Lab	Assemblies	Bathrooms

Expected * Rules	<b>H</b>  Honesty Honestidad	Do your work	Take only what you will eat	Play fairly	Go directly to where you are going	Follow the bus rules	Do what you are expected to do		Use bathrooms only when needed
	<b>A</b>  Attitude Actitud	Be positive	Use a soft voice	Be kind	Be friendly	Be kind	Talk in a quiet voice	Be positive	Talk in a quiet voice
	<b>R</b>  Respect Respeto	Treat others the way you want to be treated	Clean your area	Treat others the way you want to be treated	Walk calmly, respectfully and quietly	Follow the bus driver's directions	Handle books and computers gently	Pay attention	Take your turn Place used paper towels in the trash
	<b>R</b>  Responsibility Responsabilidad	Do your best	Sit at assigned table & raise your hand when finished eating	Get permission to leave the playground Listen for the bell and line up	Carry hall passes	Be on time, walk directly to the bus line and stay in line	When entering, give your pass to the teacher	Watch for instructions	Put toilet paper in the toilet and flush
	<b>I</b>  Initiative Iniciativa	Ready Set Learn Participate	Keep your area clean	Be enthusiastic	Remind others of hallway rules	Be friendly and talk to others	Apply your knowledge and raise your hand	Follow instructions and participate	Keep it clean
	<b>S</b>  Safety Seguridad	Act in a safe manner	Move safely	Walk and move safely	Walk and move safely	Use drop off and pick up areas as intended	Use materials and equipment the way you are expected to	Walk safely	Wash and dry your hands

# ESCUELA BILINGUE HARRIS – TABLA DE CONDUCTAS ESPERADAS

## Rutina / Lugar

	Valores	Salón de clase	Cafetería	Patio de recreo	Pasillos	Autobuses y estacionamiento	Biblioteca y centro de computadoras	Asambleas	Baños
--	---------	----------------	-----------	-----------------	----------	-----------------------------	-------------------------------------	-----------	-------

Expectativas * Roles	<b>H</b> Honestidad Honesty	Haz tu propio trabajo	Sírvete lo que te vas a comer solamente	Se justo al jugar	Ve directamente a donde vas	Sigue las reglas del autobús	Haz lo que debes hacer		Usa el baño solo cuando lo necesites
	<b>A</b> Actitud Attitude	Se positivo	Habla en voz baja	Se amable	Se amistoso	Se amable	Habla en voz baja	Se positivo	Habla en voz baja
	<b>R</b> Respeto Respect	Trata a los demás como quieres ser tratado	Limpia tu área	Trata a los demás como quieres ser tratado	Camina con calma, respeto y calladito	Sigue las instrucciones del conductor	Usa los libros y las computadoras adecuadamente	Presta atención	Espera tu turno Coloca el papel en el basurero
	<b>R</b> Responsabilidad Responsibility	Esfuézate lo mas que puedas	Siéntate en la mesa asignada y levanta la mano cuando termines	Pide permiso para salir del patio Escucha la campana y haz fila	Lleva tu pase	Se puntual, camina directamente a tu fila y espera ahí	Al entrar al salón de clases entrega el pase a la maestra	Escucha las instrucciones	Pon el papel en el sanitario y baja la palanca del agua
	<b>I</b> Iniciativa Initiative	Listo Preparado Aprende Participa	Limpia tu lugar	Se entusiasta	Recuérdales a otros las reglas de los pasillos	Sé amistoso y habla con otros	Aplica tus conocimientos y levanta la mano	Participa y sigue las instrucciones	Mantén los baños limpios
	<b>S</b> Seguridad Safety	Actúa cuidadosamente	Camina con cuidado	Camina y muévete con cuidado	Camina y muévete con cuidado	Cuando te dejen o recojan usa las áreas asignadas	Usa el material y el equipo de la manera esperada	Camina con cuidado	Lávate las manos con jabón y sécatelas